Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
_____ С.Н. Титов

СТИЛИСТИКА И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА

Программа учебной дисциплины Предметно-методического модуля

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),

направленность (профиль) образовательной программы
Математика. Иностранный язык

(очная форма обучения)

Составитель: Пурскалова Ю.В.
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета физико-математического и технологического образования, протокол от 21.06.2021 №7

Ульяновск, 2021

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 01D77C644FC1E54000000006381D0002
Владелец: Титов Сергей Николаевич
Действителен: с 19.07.2021 до 19.07.2022

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Стилистика и интерпретация текста» относится к дисциплинам обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) предметно-методического модуля учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Математика. Иностранный язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в предыдущих семестрах: в рамках школьного курса «Иностранный язык», «Практическая грамматика», что способствует установлению межпредметных связей и является, в свою очередь, необходимой основой для последующего изучения дисциплин, таких как Практика устной и письменной речи, Язык современных средств массовой информации.

2.Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Целью учебной дисциплины «Стилистика и интерпретация текста» является сообщение обучающимся теоретических знаний о стилистическом потенциале, стилистических средствах языка в их системе; о правилах их использования; о функциональных стилях, о функциях стилистических средств в разных стилях.

Из цели вытекают **задачи** дисциплины:

- формировать у обучающихся умение различать особенности речи в разных сферах функционирования языка и в различных речевых ситуациях
- учить сознательно отбирать стилистические средства для полноценной передачи соответствующей информации
- учить обучающихся сознательно подходить к художественному тексту как к целому, рассматривая его в единстве формы и содержания
- систематизировать знания о лингвистической природе стилистических средств, анализ и описание характерных черт функциональных стилей современного немецкого языка
- развивать способность читать произведения с глубоким проникновением в текст

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Стилистика и интерпретация текста» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. УК-1.5. Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных сужде-			

ний. УК-1.6. Аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.	ОР-1 особенности системного и критического мышления, современные технологии сбора и обработки статистических данных. ;	ОР-2 грамотно, логично аргументировано формулировать собственные суждения и оценки, отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок в рассуждениях других участников деятельности.	ОР-3 навыками формулировки собственного суждения и оценки.
ПК-15 Способен определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) ПК-15.2. проявляет способность аргументировано, логические верно и ясно выражать свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам в сочетании с готовностью к конструктивному диалогу и толерантному восприятию иных точек зрения;		ОР-4 аргументированно формировать собственное суждение и оценку информации;	

1. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час	
	Трудоемк.						
	Зач. ед.	Часы					

9	3	108			48	33	экзамен 27
Итого:	3	108			48	33	

2. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения				
	Лекц. занятия	Лаб. занятия	Практ. занятия	Самост. работа	Объем уч. раб. с прим. интер-акт. форм
9 семестр					
Раздел I. Введение в предмет					
Тема 1. Основные проблемы стилистики. Основные задачи стилистики, ее связи с другими дисциплинами, понятие о норме и отступление от нее, две разновидности языка: устный и письменный. Функциональные стили.	-	4	-	4	2
Раздел II. Графические стилистические средства. Фоностилистика. Стилистическая классификация словаря					
Тема 2. Фоностилистика Вербальный и сверхвербальный уровни. Графические стилистические средства. Экспрессивные средства на фонетическом и графическом уровнях. Звукоподражание. Аллитерация. Рифма и ритм. Капитализация и пунктуация. Графон.	-	4	-	6	2
Тема 3. Стилистическая классификация словаря. Научная терминология. Торжественно-возвышенная лексика. Сленг. Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	-	4	-	6	2
Раздел III. Стилистические приемы лексического уровня					
Тема 4. Стилистические приемы лексического уровня (Тропы). Образности и метафора. Олицетворение. Метонимия. Антономазия. Эпитет. Ирония. Каламбур, зевгма, оксюморон, гипербола. Их роль в художественном тексте.	-	4	-	4	2
Тема 5. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.	-	2	-	4	
Раздел IV. Стилистические приемы синтаксического уровня	-		-		
Тема 6.Синтаксис в стилистическом аспекте. Параллель-	-	4	-	4	2

ные структуры, основанные на разных типах повторов. Эллипс. Умолчание, ретардация, инверсия, риторический вопрос.					
Тема 7. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.	-	2	-	4	
Раздел V. Лексико-синтаксические стилистические фигуры.					
Тема 8. Лексико-синтаксические стилистические фигуры. Антитеза. Градация. Художественное сравнение. Литота. Перифраза. Конвергенция стилистических приемов в художественном тексте. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.	-	8	-	8	3
ИТОГО 7 семестр:	-	48	-	40	15 (20,8%)
Всего:		48		40	15 (20,8%)

3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Раздел 1. Введение в предмет.

Тема 1. Основные проблемы стилистики

Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Лексикология, лингвостилистика, литературоведческая стилистика.

Стилистика декодирования, теория информации, интерпретация текста. Языковая система и индивидуальная речь. Языковые и стилистические нормы. Проблема выбора слова. Теория уровней языка, межуровневые связи.

Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макро-контекст. Лексический контекст. Стилистический контекст. Стилистический контекст.

Микро - и макро-стилистика. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста.

Изобразительные и выразительные средства языка и стилистические приемы. Фигуры речи.

Письменный и устный варианты литературного языка. Характерные признаки, взаимодействия, системность.

Функциональные стили современного английского языка

Понятие регистра и подъязыка. Классификация стилей и виды стилистических значений. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка. Стиль официальных документов и его разновидности. Ведущие и второстепенные признаки его подстилей.

Стиль научной прозы и его разновидности. Проблемы научной терминологии.

Газетный стиль и его особенности.

Разговорный стиль.

Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика.

Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Интерактивная форма: учебная дискуссия

Раздел II. Графические стилистические стредства. Фоностилистика. Стилистическая классификация словаря

Тема 2. Фоностилистика.
Аллитерация. Звукоподражание. Ассонанс. Рифма. Ритм.
Графические стилистические средства
Взаимодействие звучания и графики. Графон. Пунктуация. Заглавная, буква. Особенности шрифта. Графическая образность.
Интерактивная форма: работа в парах

Тема 3. Стилистическая классификация словаря.
Научная терминология. Торжественно-возвышенная лексика. Сленг. Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний
Интерактивная форма: работа в микрогруппах с Интернет-источниками

Раздел III. Стилистические приемы лексического уровня.
Тема 4. Стилистические приемы лексического уровня (Тропы)
Морфология и словообразование в стилистическом аспекте.
Слово и его значение. Денотативное и коннотативное значение. Эмоциональная, экспрессивная, стилистическая составляющие коннотации. Их совмещение. Узуальное и окказиональное значение слова. Понятие наглядности и образности. Слово и образ. Взаимодействие прямых и обратных значений слов. Тропы.
Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры. Олицетворение.
Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия. Ирония
Антономазия и ее разновидности.
Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов.
Полуотмеченные структуры.
Оксюморон. Типы оксюморона.
Сравнение. Традиционные и индивидуальные отличия сравнения от метафоры.
Гипербола. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии.
Лексический повтор. Синонимический и частичный повтор. Семантический повтор. Стилистические функции фразеологических единиц. Фразеологическая зевгма.
Аллюзии. Эпиграммы. Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат
Интерактивная форма: учебная дискуссия

Тема 5: Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.

Раздел IV. Стилистические приемы синтаксического уровня
Тема 6. Синтаксис в стилистическом аспекте.
Необычное размещение элементов предложения. Инверсия и ее виды. Обособление и его виды.
Виды синтаксических повторов. Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм. Хиазм. Подхват. Кольцевой повтор. Анафора. Эпифора. Асиндетон. Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы.
Синтаксис большого контекста. План рассказчика и план персонажа /монолог, диалог, несобственно-прямая речь.
Интерактивная форма: работа с Интернет-источниками.

Тема 7. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.

Раздел IV. Лексико-синтаксические стилистические фигуры.
Тема 8. Лексико-синтаксические стилистические фигуры.
Точка зрения как проблема композиции. Понятие "архитектоника речи". Абзац и сверхфразовое единство. Архитектоническая функция стилистических средств. Антитеза. Градация.

Ретардация. Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемизмы.
Целостность и упорядоченность текста. Комплексный стилистический анализ текстов англоязычных авторов.
Интерактивная форма: учебная дискуссия

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения следующих заданий по дисциплине: 1) вопросно-ответная форма работы, 2) подготовка научных сообщений по отдельным вопросам темы, 3) стилистический анализ предложений и отрывков художественных текстов.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

1) выучить основные приемы анализа текста, 2) прочитать текст, 3) подготовить ответы на вопросы, 4) выполнить задания, связанные с анализом текста; 5) подготовить комментарий текста.

При подготовке к вышеперечисленным занятиям следует пользоваться основной и дополнительной литературой, литературой по домашнему чтению, газетами и журналами, Интернет-ресурсами. При подготовке к контрольным работам и экзаменам следует обратить внимание на учебные пособия, разъясняющие некоторые аспекты дисциплины.

Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся

1. Скворцова С.В., Дейкова Л.А., Ковалева А.Ю., Глинкина А.С., Дмитриева О.В., Пурскалова Ю.В. VITAL VOCABULARY BUILDER: учебно-методическое пособие для студентов, изучающих английский язык как основную и дополнительную специальность / С.В. Скворцова, Л.А. Дейкова, А.Ю. Ковалева и др. – Ульяновск, 2016. – 450 с.
2. Канина С.Ю. Fluent English. Модульный курс для изучающих английский язык - Ульяновск: УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2014. – 114 с.

3. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Организация и проведение аттестации студента

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: контрольная работа, дискуссия, обсуждение в парах, анализ художественного текста, коррекция ошибок и т.п. Контроль

усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (лабораторных) занятиях.

№ п/п	**СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ,** используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 выполнение теста ОС-2 анализ художественного текста ОС-3 выступление с сообщением по теме	ОР-1 особенности системного и критического мышления, современные технологии сбора и обработки статистических данных. ОР-2 грамотно, логично аргументировано формулировать собственные суждения и оценки, отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок в рассуждениях других участников деятельности. ОР-3 навыками формулировки собственного суждения и оценки ОР-4 аргументированно формировать собственное суждение и оценку информации;
	Оценочные средства для промежуточной аттестации **зачет (экзамен)** ОС-4 Экзамен в форме устного собеседования по вопросам	

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Стилистика и интерпретация текста».

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА

ОС-4 Примерные вопросы к экзамену в форме устного собеседования.

1. Цели и задачи стилистики. Practical value of Stylistics. The notion of the term" style".
2. Функциональные стили. Major styles. Functional styles
3. Экспрессивные средства на фонетическом уровне. Expressive means of the phonological level. Sound instrumenting
4. Графические стилистические средства. Graphical devices
5. Типы коннотации. Types of lexical meaning.
6. Стилистическая классификация английского словаря Stylistic classification of the English vocabulary.
7. Метафора. Метонимия. Metaphor. Metonymy
8. Ирония. Зевгма Каламбур. Игра слов. Zeugma, Pun, Irony.
9. Антономазия. Antonomasia.
10. Эпитет. Epithet.

11. Оксюморон. Гипербола. Oxymoron Hyperbole
12. Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм. The length of a sentence. The rules of structuring.
13. Типы повторов. Stylistic devices based on lexical repetition.
14. Полисиндетон. Асиндетон. Stylistic devices based on syntactical repetition
15. Эллипс. Односоставное предложение. Умолчание. Ellipsis One-member sentences Aposiopesis
16. Риторический вопрос. Ретардация. Инверсия. Rhetorical questions Inversion Suspense
17. Антитеза Градация. Antithesis. Climax
18. Сравнение. Simile
19. Литота. Перифраза Litotes. Periphrasis
20. Экспрессивные средства на морфологическом уровне. Stylistic devices on the morphological level

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

9 семестр		Посещение лекций	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт/экзамен
	Разбалловка по видам работ		24 х 1=24 баллов	212 балла	64 баллов
	Суммарный макс. балл		24 балла max	236 балла max	300 балов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 9 семестра

Оценка	**Баллы (3 ЗЕ)**
«отлично»	271-300
«хорошо»	211-270
«удовлетворительно»	151-210
«неудовлетворительно»	150 и менее

4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения лекций, активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Запись **лекции** – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время (5 минут) для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удается осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

Подготовка к практическим занятиям.

При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале практического занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование со студентом.

Результаты выполнения практических зданий оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Планы практических занятий (9 семестр)

Лабораторная работа № 1-4. Графические стилистические средства. Стилистические приемы лексического уровня.

Цель работы: стилистический анализ предложенного текста

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Рассмотреть основные понятия и примеры по теме

Содержание работы:

1. Прочитать текст, найти и выделить в тексте стилистические приемы и тропы.
2. Перевести текст с использование стилистических средств выразительности

Форма представления отчета:

Чтение предложений и текстов.

Лабораторная работа № 4-8. Комплексный стилистический анализ текста.

Цель работы: стилистический анализ предложенного текста

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Рассмотреть основные понятия и примеры по теме

Содержание работы:

1. Прочитать текст, найти и выделить в тексте стилистические приемы и тропы.
2. Перевести текст с использование стилистических средств выразительности

Форма представления отчета:

Чтение предложений и текстов.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. – 10-е изд., стар. – М.: Флинта, 2010. – 384 с.[Электронны ресурс] – Режим доступа: http://znanium.com
2. Гуревич, В. В. English stilistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пос. / В. В. Гуревич. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 72 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 (Флинта), 978-5-02-033392-5 (Наука). [Электронны ресурс] – Режим доступа: http://znanium.com
3. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0325-0[Электронны ресурс] – Режим доступа: http://znanium.com

Дополнительная литература:

1. Роптанова Л.Ф., Акишина И.А., Алиулова Н.М. и др. Опорные слова к лекциям по теоретическим дисциплинам английского языка: методическое руководство для студентов, изучающих английский язык как дополнительную специальность. – Ульяновск: Изд. – во УлГПУ имени И.Н. Ульянова, 2001. – 18 с. (Библиотека УлГПУ)
2. Бонк Н.А., Котий Г. А., Лукьянова Н. А. Учебник английского языка: в 2 ч. Ч. 1. - переизд. - М.: Деконт+ - ГИС, 2008. – 638 с. (Библиотека УлГПУ)
3. Выборова Г.Е. Махмурян К.С., Мельчина О.П. Advanced English: учебник английского языка для гуманитарных факультетов вузов, факультетов переподготовки и факультетов повышения квалификации учителей иностранного языка. – М.: Флинта: Наука, - 2010. – 240 с. (Библиотека УлГПУ)
4. Дейкова Л.А., Скворцова С.В., Ковалева А.Ю. и др. Grammarphone. The DO-RE-MI of English Grammar. – Ульяновск; УлГПУ, 2010. – 113 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. The Oxford English Dictionary Online \ www.askoxford.com/dictionaries
2. Cambridge Dictionaries On-line \http:\\dictionary.cambridge.org
3. Online Etymology Dictionary \www.etymoline.com
4. ABBY Lingvo \ www.lingvo.yandex.ru